Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i stanie się w ― miejscu, gdzie powiedziano im: Nie ludem Mym wy, tam zostaną nazwani synami Boga żywego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I będzie w miejscu o którym zostało powiedziane im nie lud mój wy tam zostaną nazywani synowie Boga żyjącego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i stanie się w miejscu, gdzie im powiedziano: Nie jesteście wy moim ludem, że zostaną tam nazwani synami Boga żywego.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I będzie, (że) w miejscu, gdzie zostało powiedziane im: Nie ludem mym wy, tam będą nazywani synami Boga żyjącego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I będzie w miejscu (o) którym zostało powiedziane im nie lud mój wy tam zostaną nazywani synowie Boga żyjącego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam zaś, gdzie im powiedziano: Nie jesteście moim ludem, tam właśnie zostaną nazwani synami żywego Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I stanie się *tak*, że w miejscu, gdzie im mówiono: Wy nie *jesteście* moim ludem, tam będą nazwani synami Boga żywego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stanie się, że na tem miejscu, gdzie im mawiano: Nie jesteście wy ludem moim, tam nazwani będą synami Boga żywego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A będzie na miejscu, gdzie im powiedano: Nie lud mój wy, tam nazwani będą synami Boga żywego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I stanie się: w miejscu, gdzie im powiedziano: Wy nie jesteście moim ludem, tam nazywać ich będą synami Boga żywego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będzie tak, że na tym miejscu, gdzie im powiedziano: Nie jesteście ludem moim - nazwani będą synami Boga żywego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I stanie się tak, że w miejscu, gdzie zostało im powiedziane: Jesteście nie Moim ludem, będą nazwani synami Boga żyjącego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I stanie się, że w miejscu, gdzie powiedziano im: „Nie jesteście moim ludem”, tam właśnie zostaną nazwani synami Boga żyjącego. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I stanie się, że tam gdzie zostało im powiedziane: Wy ludem nie moim, nazwani zostaną dziećmi Boga, który żyje”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I stanie się tak. Chociaż kiedyś powiedział im Bóg - nie jesteście moim ludem, teraz powie - jesteście synami Boga żywego.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci, o których mówiono: ʼNie jesteście moim ludemʼ, będą nazwani synami Boga Żyjącegoʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде: І на місці, де сказано їм: Ви не є моїм народом, - там будуть названі сини живого Бога. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A stanie się to w miejscu, gdzie zostało im powiedziane: Nie wy jesteście moim ludem; tam będą nazwani dziećmi Boga żyjącego. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a tam dokładnie, gdzie powiedziano im: "Nie jesteście moim ludem", zostaną oni nazwani synami Boga żywego!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a w miejscu, gdzie im powiedziano: ʼNie jesteście moim ludemʼ, tam będą nazwani ʼsynami Boga żywegoʼ ”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pismo mówi także: „Kiedyś mówiono wam, że nie jesteście moim ludem. Teraz zaś zostaniecie nazwani, dziećmi żywego Boga”.  |

1. 1) <x>350 2:1</x> [↑](#footnote-ref-2)